

N SERIES

Jim Henson's
THE DARK CRYSTAL
AGE OF RESISTANCE

ESPAÑOL

CREADO POR

Jeffrey Addiss | Will Matthews

EPISODIO 1.03

"What Was Sundered and Undone"

Brea lucha con sus nuevos y desagradables deberes, Deet y Hup reciben una hostil bienvenida del clan Stonewood, y Rian le pide ayuda a su Maudra.

ESCRITO POR:

Vivian Lee

DIRIGIDO POR:

Louis Leterrier

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

30.8.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Neil Sterenberg	... Rian / Tavra / Gruenak #2 / The Scroll-Keeper / The Scroll Keeper / Maudra Mera
Beccy Henderson	... Deet / Naia / Bobb'N / Maudra Ethri / Maudra Seethi / Juni
Nathalie Emmanuel	... Deet
Taron Egerton	... Rian
Kevin Clash	... Aughra / The General / Gruenak #1 / The Hunter / Librarian
Victor Yerrid	... Hup / The Ritual Master / Kylan / Mitjan
Warrick Brownlow-Pike	... The Chamberlain / Podling Servant #1 / Red-Haired Paladin / Lath'N / Maudra Laesid
Anya Taylor-Joy	... Brea
Alice Dinnean	... Brea / Maudra Fara / The Ornamentalist / Bobb'N
Dave Chapman	... The Emperor / Gurjin / Ordon
Jason Isaacs	... The Emperor
Olly Taylor	... The Scientist / The Archer / The Wanderer / Cadia / Daudran / Rek'yr / Core
Louise Gold	... The Gourmand / Podling Servant #2 / All-Maudra / Maudra Argot / Onica / Maudra Ethri / Core / Maudra-Argot
Helena Smee	... Seladon / The Collector / Core / Mira
Donna Kimball	... Aughra
Damian Farrell	... Lore / The Heretic / Core
Katherine Smee	... Core
Isabella Laughland	... Additional Roles
Simon Pegg	... The Chamberlain
Benedict Wong	... The General
Gugu Mbatha-Raw	... Seladon
Keegan-Michael Key	... The Ritual Master
Mark Hamill	... The Scientist
Caitriona Balfe	... Tavra
Harris Dickinson	... Gurjin
Stewart Clarke	... Additional Roles
Barbara Drennan	... Additional Roles
Sarah Beck Mather	... Additional Roles
Omar Malik	... Additional Roles
Irfan Shamji	... Additional Roles
Harvey Fierstein	... The Gourmand
Ralph Ineson	... The Hunter
Awkwafina	... The Collector

Mark Restuccia	...	Additional Roles
Lena Headey	...	Maudra Fara
Ólafur Darri Ólafsson	...	The Archer
Toby Jones	...	Librarian
Jack Myers	...	Additional Roles
Shazad Latif	...	Kylan
Hannah John-Kamen	...	Naia
Mark Strong	...	Ordon
William Gaminara	...	Additional Roles
Andy Samberg	...	The Heretic
Bill Hader	...	The Wanderer
Helena Bonham Carter	...	All-Maudra
James Dreyfus	...	Lath'N
Charlie Condou	...	Mitjan
Eddie Izzard	...	Cadia
Dave Goelz	...	Baffi
Natalie Dormer	...	Onica
Dustin Demri-Burns	...	Daudran
Theo James	...	Rek'yr
Theo Ogunoipe	...	The Sanctuary Tree
Nimmy March	...	Maudra Laesid
Nina Sosanya	...	Maudra Mera
Kemi-Bo Jacobs	...	Maudra Seethi
Sigourney Weaver	...	The Myth-Speaker
April Hughes	...	Juni
Barnaby Dixon	...	Puppet Show Gelfling
Alicia Vikander	...	Mira
George Walker Glover	...	Shadow Skeksis

1

00:00:15,849 --> 00:00:18,351
No hay misión más honrada

2

00:00:18,518 --> 00:00:21,438
que la Orden de Servicios Inferiores.

3

00:00:21,521 --> 00:00:22,856
¡Así que no tarden!

4

00:00:23,982 --> 00:00:27,152
Hay mucho trabajo por hacer.

5

00:00:27,360 --> 00:00:28,486
¡No se detengan!

6

00:00:29,696 --> 00:00:31,823
Te hablo a ti, princesa.

7

00:00:34,868 --> 00:00:38,538
No hay carruajes en la Orden
de Servicios Inferiores, princesa.

8

00:00:40,874 --> 00:00:42,292
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

9

00:00:42,333 --> 00:00:46,588
Vamos. La Orden de Servicios Inferiores
no es un castigo.

10

00:00:46,671 --> 00:00:49,132
Es una oportunidad para elevarse.

11

00:00:49,340 --> 00:00:53,344
- Con las acciones más humildes...
- Pero masticamos raíces de nuevo.

12

00:00:53,845 --> 00:00:56,473

- ¿Por qué?

- Para alimentar a los nebris.

13

00:00:56,556 --> 00:00:59,517

Aún no tienen dientes,
debemos masticar por ellos

14

00:00:59,601 --> 00:01:02,645

- y escupirlas en su boca.

- Eso es repugnante.

15

00:01:05,106 --> 00:01:07,859

Vamos. Un pie delante del otro.

16

00:01:10,987 --> 00:01:15,283

Tengo un plan muy especial para ustedes.

17

00:01:17,118 --> 00:01:19,245

¿Sabes? Yo también fui ingenuo...

18

00:01:19,329 --> 00:01:22,207

- ¿En verdad eres una princesa?

- Sí.

19

00:01:22,290 --> 00:01:26,044

Nunca había visto a una princesa.
Las imaginaba con cabello brillante.

20

00:01:26,127 --> 00:01:28,379

¿Es tu primera vez en esta Orden?

21

00:01:28,588 --> 00:01:30,131

- Sí.

- También la mía.

22

00:01:30,215 --> 00:01:34,302
Me hice amiga de un spriton.
Yo le hice minikatnis, y él me hizo reír.

23

00:01:34,385 --> 00:01:36,805
A mis padres no les gustó
que no fuera vaprano.

24

00:01:36,888 --> 00:01:39,182
En fin, habrá que entender.

25

00:01:39,516 --> 00:01:41,518
- Pero no es justo.
- ¿Cómo te llamas?

26

00:01:42,435 --> 00:01:45,271
- Juni.
- Brea. Es un placer conocerte.

27

00:01:47,023 --> 00:01:49,067
Yo sería una princesa fantástica.

28

00:01:49,150 --> 00:01:51,027
Mi cabello es muy brillante.

29

00:01:51,111 --> 00:01:53,863
¿Por qué te enviaron
a la Orden de Servicios Inferiores?

30

00:01:54,114 --> 00:01:58,243
Creé un incidente diplomático
al borrar la memoria de un anciano sifan.

31

00:02:01,746 --> 00:02:06,334
Al fin llegamos
a la oportunidad de hoy de servir.

32

00:02:07,001 --> 00:02:09,546
Una aldea podling sucia.

33
00:02:31,568 --> 00:02:34,195
¡Ya llegó la depurga!

34
00:02:35,196 --> 00:02:37,699
¡No! ¡La depurga no!

35
00:02:45,874 --> 00:02:51,087
La depurga es una oportunidad
de limpiarnos de nuestros errores

36
00:02:51,171 --> 00:02:53,840
al limpiar podlings.

37
00:02:55,675 --> 00:02:59,929
No hay una criatura más sucia
en todo Thra que el podling.

38
00:03:00,013 --> 00:03:03,433
El podling se sumerge en la tierra
como un sifan en el mar.

39
00:03:06,811 --> 00:03:10,982
Es decir, cada podling,
no importa cuán repugnante...

40
00:03:11,524 --> 00:03:13,818
- ¡Tus pantalones!
- ...es un regalo.

41
00:03:14,194 --> 00:03:16,237
¡Vamos! ¡Ya quédate quieto!

42
00:03:16,321 --> 00:03:18,489
...elimina la mala acción de ayer

43

00:03:18,740 --> 00:03:23,036
raspando capa tras capa,
desde la piel hasta las uñas.

44

00:03:33,421 --> 00:03:36,132
Brea es el gelfling más egoísta
de todo Ha'rar.

45

00:03:36,216 --> 00:03:39,427
Nunca va a la corte.
Está todo el día en la biblioteca.

46

00:03:39,719 --> 00:03:42,639
Es una princesa.
Tiene responsabilidades,

47

00:03:42,722 --> 00:03:45,016
no solo con nosotros,
también con sus compañeros.

48

00:03:46,351 --> 00:03:47,644
La culpa es de madre.

49

00:03:48,269 --> 00:03:51,606
La consiente. Brea es su favorita.

50

00:03:52,440 --> 00:03:55,652
La Orden de Servicios Menores
es lo que Brea necesita.

51

00:03:57,737 --> 00:03:58,571
¿No te parece?

52

00:04:01,032 --> 00:04:02,450
No dije nada.

53

00:04:02,533 --> 00:04:03,952

Te conozco.

54

00:04:04,035 --> 00:04:06,913

Sé lo que significa tu silencio.

Vamos, habla.

55

00:04:11,834 --> 00:04:15,171

- Creo que no estás enojada con Brea.

- ¡No! Sí estoy.

56

00:04:15,546 --> 00:04:19,008

Finge todo lo que quieras, Seladon,

pero te veo.

57

00:04:19,550 --> 00:04:22,136

Veo todas las responsabilidades

que asumes.

58

00:04:22,220 --> 00:04:25,473

Las reuniones, las ceremonias,

los rituales.

59

00:04:26,099 --> 00:04:28,142

Trabajas más que todos nosotros.

60

00:04:28,393 --> 00:04:29,894

Incluso más que madre.

61

00:04:30,478 --> 00:04:32,272

¿Y por qué madre no lo ve?

62

00:04:33,064 --> 00:04:37,360

Madre es más dura contigo

porque tienes el camino más difícil.

63

00:04:37,860 --> 00:04:39,946
Algún día, serás la Pan-Maudra.

64

00:04:41,739 --> 00:04:43,950
Y qué bueno que seas la más fuerte.

65

00:04:46,202 --> 00:04:47,996
No me siento fuerte.

66

00:04:49,998 --> 00:04:52,917
Habría huido con los sifa
hace muchos trígonos,

67

00:04:53,001 --> 00:04:56,129
si tuviera que ir a la mitad
de las reuniones a las que vas tú.

68

00:04:57,422 --> 00:05:00,049
Realmente son muy aburridas.

69

00:05:02,719 --> 00:05:07,140
Disculpen, princesas. La Pan-Maudra
quiere ver a la princesa Tavra ya mismo.

70

00:05:09,976 --> 00:05:11,769
¿Por qué estás tan sucio?

71

00:05:12,270 --> 00:05:14,314
¡Cálmate! ¡Basta!

72

00:05:14,397 --> 00:05:16,149
¡Podling!

73

00:05:16,607 --> 00:05:19,360
- ¡Debes usar pantalones!
- ¡Es solo agua!

74

00:05:19,986 --> 00:05:21,904
¡Te lo ruego, quédate quieta!

75

00:05:22,071 --> 00:05:24,782
La practicidad es la clave, princesa.

76

00:05:24,866 --> 00:05:27,744
Si no, será un trígono largo para ti.

77

00:05:28,578 --> 00:05:29,787
¿Trígono?

78

00:05:29,871 --> 00:05:33,124
No puedo quedarme un trígono.
Debo volver antes del cambio de viento

79

00:05:33,207 --> 00:05:35,710
o será el fin de todo.
O el principio.

80

00:05:36,627 --> 00:05:39,130
Parece que tienes solocura.

81

00:05:39,672 --> 00:05:43,134
No tengo solocura. Sé todo sobre eso.

82

00:05:43,217 --> 00:05:45,553
Leí Delirios de Durkin dos veces.

83

00:05:47,555 --> 00:05:48,389
¡Oye!

84

00:05:52,518 --> 00:05:54,437
Bueno, ve por ella.

85

00:06:02,278 --> 00:06:04,530
¡Podling!

86
00:06:06,532 --> 00:06:09,452
¡Vuelve ahora mismo! ¡Podling!

87
00:06:10,453 --> 00:06:11,746
¿Dónde estás?

88
00:06:19,295 --> 00:06:20,838
Ven para terminar tu baño.

89
00:06:29,222 --> 00:06:30,473
¿Adónde fuiste?

90
00:06:32,517 --> 00:06:33,893
Ya te atrapé.

91
00:06:34,852 --> 00:06:35,853
¡Basta!

92
00:06:36,354 --> 00:06:39,190
¡Detente, podling! ¡Alto! Tranquila.

93
00:06:41,442 --> 00:06:42,568
Eso es.

94
00:06:43,152 --> 00:06:45,029
Muy bien, escucha.

95
00:06:45,113 --> 00:06:49,158
No quieres limpiarte y no quiero
limpiarte, así que hagamos un trato.

96
00:06:50,326 --> 00:06:54,705
Ambas nos separamos

y confiamos en que la otra no hablará.

97

00:06:54,789 --> 00:06:55,748
¿Te parece bien?

98

00:06:58,751 --> 00:07:00,169
Consideraré eso un "sí".

99

00:07:42,837 --> 00:07:44,297
¿Los escuchas?

100

00:07:45,423 --> 00:07:46,507
¿Arathim?

101

00:07:46,966 --> 00:07:49,469
No. A todas las criaturas de Thra.

102

00:07:50,261 --> 00:07:53,389
Nunca imaginé que hubiera tanta vida
en la superficie.

103

00:07:54,056 --> 00:07:55,224
Es hermoso.

104

00:07:55,641 --> 00:07:57,560
Arathim no hermosas.

105

00:07:58,394 --> 00:08:00,646
Todas las criaturas son parte de Thra.

106

00:08:02,398 --> 00:08:04,025
¿Qué pasará si fracasamos?

107

00:08:04,984 --> 00:08:07,069
El Oscurecimiento destruirá todo.

108
00:08:08,613 --> 00:08:09,697
Deet, Hup.

109
00:08:10,072 --> 00:08:11,908
Pan-Maudra. Ganamos.

110
00:08:12,658 --> 00:08:13,618
Tienes razón.

111
00:08:14,160 --> 00:08:17,455
Uniremos a los gelfling
y detendremos el Oscurecimiento.

112
00:08:19,540 --> 00:08:21,709
Todos los gelfling no ayudan.

113
00:08:22,251 --> 00:08:23,920
¿Por qué no querrían ayudar?

114
00:08:24,629 --> 00:08:25,546
Hup sabe.

115
00:08:26,881 --> 00:08:28,841
Clanes gelfling no son amigos.

116
00:08:31,302 --> 00:08:33,012
Tú, gelfling grotano.

117
00:08:33,387 --> 00:08:37,225
Hup finge ser gelfling vaprano.

118
00:08:39,060 --> 00:08:41,979
No me gustan grotanos. ¡Nada bueno!

119
00:08:42,271 --> 00:08:43,397

Diferentes.

120

00:08:45,274 --> 00:08:46,234
¡Váyanse!

121

00:08:48,778 --> 00:08:50,446
¿Solo porque son diferentes?

122

00:08:53,783 --> 00:08:54,825
No lo acepto.

123

00:08:55,451 --> 00:08:58,120
Al principio,
puede ser difícil llevarse bien.

124

00:09:02,500 --> 00:09:04,252
Pero, como todo en la vida...

125

00:09:15,888 --> 00:09:17,723
...solo lleva tiempo adaptarse.

126

00:09:25,147 --> 00:09:27,692
- ¡Mira!
- El clan Yotubi Stonewood.

127

00:09:27,775 --> 00:09:30,570
En Stone-in-the-wood.

128

00:09:34,073 --> 00:09:36,993
¿Dónde está tu espíritu
de aventura? ¡Vamos!

129

00:09:49,922 --> 00:09:51,215
- ¡Usa ambas manos!
- Sí.

130

00:09:51,757 --> 00:09:54,677
- ¿Qué crees que hago?
- No la retuerzas. ¡Empuja!

131
00:09:56,262 --> 00:09:57,555
¡Súbela más!

132
00:09:59,265 --> 00:10:01,434
- Es lo más alto que puedo.
- Empuja.

133
00:10:02,059 --> 00:10:03,894
A ver, los ayudo.

134
00:10:03,978 --> 00:10:05,062
Gracias.

135
00:10:12,778 --> 00:10:14,030
Eso es.

136
00:10:15,906 --> 00:10:18,659
Tranquilo, niño. Todo está bien.

137
00:10:19,619 --> 00:10:21,287
- Hola.
- Gracias, amigo.

138
00:10:21,996 --> 00:10:24,915
Íbamos a Sami Thicket
para intercambiar granos

139
00:10:24,999 --> 00:10:27,126
cuando un bulto hizo volar la rueda.

140
00:10:28,878 --> 00:10:31,881
¿A Sami Thicket? Es un viaje largo.

141

00:10:32,089 --> 00:10:36,844

La plaga no nos ha dejado otra opción
más que comerciar lejos de nuestra aldea.

142

00:10:36,927 --> 00:10:38,012

Lo siento.

143

00:10:38,763 --> 00:10:39,597

Las bolsas.

144

00:10:40,097 --> 00:10:41,057

Gracias.

145

00:10:45,853 --> 00:10:47,480

Es un guardia del castillo.

146

00:10:47,688 --> 00:10:50,066

Podría ser él. ¿Cómo se llama?

147

00:10:50,149 --> 00:10:52,109

No puede ser. Vino a ayudarnos.

148

00:10:56,197 --> 00:10:57,281

¿Cómo era?

149

00:10:58,199 --> 00:10:59,617

Ya sé. ¡Rian!

150

00:11:01,285 --> 00:11:02,286

¿Nos conocemos?

151

00:11:03,245 --> 00:11:04,205

¿Pasa algo?

152

00:11:04,622 --> 00:11:09,168

Discúlpame. La noticia del asesinato
en el castillo la puso nerviosa.

153

00:11:09,418 --> 00:11:10,920
Se sabe en todo Thra.

154

00:11:11,212 --> 00:11:13,839
Un gelfling asesinó a una tal Mira.

155

00:11:14,173 --> 00:11:17,134
Gracias a la cosecha,
los skekses nos resguardan.

156

00:11:17,218 --> 00:11:18,052
Sí.

157

00:11:18,135 --> 00:11:20,137
¡Pero los skekses mataron a Mira!

158

00:11:20,221 --> 00:11:23,057
- ¡Herejía!
- ¡Es él! ¡Es ese Rian!

159

00:11:24,016 --> 00:11:26,602
Creo que deberías irte.

160

00:11:26,686 --> 00:11:27,812
¡Sí, largo!

161

00:11:30,106 --> 00:11:31,148
Buen viaje.

162

00:11:35,277 --> 00:11:36,195
Está bien.

163

00:12:01,387 --> 00:12:02,763

Protegemos a los señores.

164

00:12:03,806 --> 00:12:06,600
Los señores protegen
al Cristal de la Verdad.

165

00:12:08,394 --> 00:12:09,520
Todo es mentira.

166

00:12:22,658 --> 00:12:23,993
¡El podling me delató!

167

00:12:46,974 --> 00:12:48,684
¡Sé que hay alguien aquí!

168

00:12:51,061 --> 00:12:52,354
Quienquiera que seas,

169

00:12:52,897 --> 00:12:55,316
en nombre de la Pan-Maudra, ¡muéstrate!

170

00:12:56,233 --> 00:12:57,109
¿Tavra?

171

00:12:58,694 --> 00:13:00,112
¡Puedo explicarlo!

172

00:13:01,781 --> 00:13:03,115
- ¿Brea?
- Sí.

173

00:13:03,199 --> 00:13:05,743
Me escapé.
Y sí, sé que estoy en problemas

174

00:13:06,035 --> 00:13:10,873

otra vez, pero no puedo pasar un triángulo
completo con sombreros ridículos

175

00:13:10,956 --> 00:13:13,876
¡y patadas en la cara
de podlings con lodo!

176

00:13:14,251 --> 00:13:15,961
- ¿Huiste?
- Sí.

177

00:13:16,462 --> 00:13:17,338
Bien.

178

00:13:19,715 --> 00:13:21,258
Tranquilo.

179

00:13:21,634 --> 00:13:22,468
Calma.

180

00:13:24,595 --> 00:13:25,805
¡Hasta luego!

181

00:13:27,765 --> 00:13:29,975
Entonces, ¿madre no te envió?

182

00:13:31,727 --> 00:13:34,772
¿Significa que no viniste a recogerme?

183

00:13:35,189 --> 00:13:36,190
Para nada.

184

00:13:38,234 --> 00:13:39,109
Brea...

185

00:13:40,694 --> 00:13:43,322

...hubo un asesinato
en el Castillo del Cristal.

186
00:13:43,405 --> 00:13:44,824
¿Un asesinato?

187
00:13:45,241 --> 00:13:48,577
Un guardia de Stonewood llamado Rian
mató a una vaprana y huyó.

188
00:13:49,203 --> 00:13:51,080
Madre me ordenó buscarlo.

189
00:13:51,831 --> 00:13:55,084
Los clanes siempre han desconfiado
el uno del otro,

190
00:13:56,126 --> 00:13:57,044
pero ¿asesinar?

191
00:13:59,296 --> 00:14:00,965
Otra señal oscura.

192
00:14:03,133 --> 00:14:04,218
Vi algo.

193
00:14:04,677 --> 00:14:05,553
¡Una visión!

194
00:14:06,512 --> 00:14:08,180
¿Ahora tienes visiones?

195
00:14:09,056 --> 00:14:09,974
Sí.

196
00:14:11,433 --> 00:14:13,686

Está bien. ¿Qué viste?

197

00:14:14,103 --> 00:14:15,062
Un símbolo.

198

00:14:15,521 --> 00:14:16,730
Era como...

199

00:14:25,114 --> 00:14:25,990
Esto.

200

00:14:26,490 --> 00:14:27,992
Algo así y luego...

201

00:14:28,534 --> 00:14:30,578
Por aquí tres veces.

202

00:14:30,661 --> 00:14:31,954
Y abajo.

203

00:14:41,547 --> 00:14:42,506
¿Qué significa?

204

00:14:44,758 --> 00:14:45,718
No lo sé.

205

00:14:47,094 --> 00:14:49,555
Pero hice un trato con un adivino sifan.

206

00:14:49,638 --> 00:14:52,182
- Si le llevo a Onica la más brillante...
- ¿Ónica?

207

00:14:53,934 --> 00:14:56,020
Si alguien te atrapa...

208

00:14:56,437 --> 00:14:58,564
Madre está muy ocupada para notarlo.

209

00:14:59,315 --> 00:15:00,983
Seladon es el problema.

210

00:15:01,442 --> 00:15:03,402
Brea, sé que Seladon puede ser...

211

00:15:03,485 --> 00:15:05,571
Más fría que el Monte Claw.

212

00:15:09,241 --> 00:15:11,827
- No me gusta que hagas eso.
- ¿Qué cosa?

213

00:15:11,911 --> 00:15:15,706
Quedarte callada cuando sabes
que tienes algo que decir. Dilo.

214

00:15:16,165 --> 00:15:19,919
Pensaba que tú y Seladon
son más parecidas de lo que crees.

215

00:15:20,002 --> 00:15:21,962
Qué cruel que me digas eso.

216

00:15:22,046 --> 00:15:25,466
- Ambas son muy tercas.
- ¡Ella es más terca!

217

00:15:32,097 --> 00:15:33,766
Si somos tan parecidas,

218

00:15:33,849 --> 00:15:37,019
¿por qué es más fácil hablar contigo?

219

00:15:37,311 --> 00:15:38,395
Es simple.

220

00:15:39,313 --> 00:15:40,397
Yo soy divertida.

221

00:15:43,651 --> 00:15:44,902
Ven aquí, pequeñita.

222

00:15:48,280 --> 00:15:49,239
Recuerda,

223

00:15:50,074 --> 00:15:52,785
el lazo de hermandad
se puede poner a prueba...

224

00:15:56,038 --> 00:15:57,498
...pero nunca romperse.

225

00:16:03,337 --> 00:16:05,130
Te quiero, Tavra.

226

00:16:05,714 --> 00:16:07,174
Te quiero, Brea.

227

00:16:22,231 --> 00:16:24,608
¡Estas casas son adorables!

228

00:16:27,653 --> 00:16:30,698
¡Hola! Es un día precioso.

229

00:16:35,160 --> 00:16:36,912
¡Buenos días! ¿Cómo estás?

230

00:16:39,039 --> 00:16:39,957
Ya veo.

231
00:16:40,457 --> 00:16:42,042
Bueno, muy bien.

232
00:16:42,418 --> 00:16:45,295
Mira esa escalera. ¿Adónde llevará?

233
00:16:46,588 --> 00:16:47,631
¡Hola!

234
00:16:52,302 --> 00:16:53,512
¡Hola!

235
00:16:54,513 --> 00:16:57,808
Deet, Hup no bienvenidos a Yotubi.

236
00:17:00,269 --> 00:17:02,980
Déjalo, Hup. Solo son curiosos.

237
00:17:05,149 --> 00:17:06,859
¡Vaya! ¡Mira eso!

238
00:17:10,404 --> 00:17:14,074
Me pregunto para qué será.
¿Y por qué está lleno de espadas?

239
00:17:16,118 --> 00:17:17,494
Preguntémosles a ellos.

240
00:17:19,121 --> 00:17:21,331
No es seguro aquí, Stone-in-the-Wood.

241
00:17:21,415 --> 00:17:23,167
Ahora vamos a Ha'rar.

242

00:17:24,126 --> 00:17:25,669

Vamos, Hup.

243

00:17:25,878 --> 00:17:29,381

¿No quieres una cerveza agradable
y refrescante de Stonewood

244

00:17:29,465 --> 00:17:31,592

después de un largo día de viaje?

245

00:17:32,426 --> 00:17:35,054

Hup tiene sed.

246

00:17:37,097 --> 00:17:39,349

Y le dije: "¡No es mi nebrí!".

247

00:17:45,647 --> 00:17:48,650

Miren ese gelfling verde y sucio.

248

00:18:08,670 --> 00:18:10,214

¡Ahí hay un asiento!

249

00:18:12,299 --> 00:18:14,009

¡No la dejes entrar!

250

00:18:14,760 --> 00:18:15,594

- ¿Qué?

- Sí.

251

00:18:16,095 --> 00:18:17,888

Disculpa. Lo siento.

252

00:18:19,765 --> 00:18:20,641

Está apretado.

253

00:18:24,061 --> 00:18:24,937
¿Hup?

254

00:18:26,980 --> 00:18:28,315
Siéntate con nosotros.

255

00:18:29,733 --> 00:18:32,277
Disculpa. ¿Qué significa esa estatua?

256

00:18:35,739 --> 00:18:37,407
¿Escuchaste algo?

257

00:18:37,574 --> 00:18:39,743
No, pero huelo algo.

258

00:18:40,577 --> 00:18:41,703
Es ella.

259

00:18:41,787 --> 00:18:44,206
- Huele a fizzaig.
- Sí.

260

00:18:44,414 --> 00:18:46,416
No soy un fizzaig. Soy grotana.

261

00:18:46,500 --> 00:18:48,502
¿Grotana? ¿No se murieron todos?

262

00:18:48,877 --> 00:18:51,380
¡No! ¿Quién te dijo eso?

263

00:18:51,839 --> 00:18:55,008
Vete al nido de donde saliste,
grotana sucia.

264

00:18:58,137 --> 00:18:58,971
¿Qué?

265
00:19:12,276 --> 00:19:13,443
¡Hup, cuidado!

266
00:19:18,991 --> 00:19:20,617
¡Basta! ¡Deténganse!

267
00:19:24,163 --> 00:19:25,372
¡Ya basta! ¡Vete!

268
00:19:40,637 --> 00:19:41,972
¡Detente!

269
00:19:42,347 --> 00:19:44,141
- ¡Deténganse!
- ¡Ya basta!

270
00:19:44,224 --> 00:19:46,560
- ¡Deténganse ahora!
- Basta, dije.

271
00:19:47,644 --> 00:19:50,189
- ¡Lo empezó el podling!
- ¡Eso es mentira!

272
00:19:50,272 --> 00:19:52,941
Hup proteger creyente Deet.
¡Gelfling grosero!

273
00:19:53,025 --> 00:19:55,861
Unos días en el hoyo de bandidos
te enseñarán.

274
00:19:55,944 --> 00:19:57,905
- Sí.

- ¡Espere, se lo explicaré!

275

00:19:57,988 --> 00:19:59,489
Explícaselo a Maudra Fara.

276

00:20:03,744 --> 00:20:05,078
Muy buena lección.

277

00:20:07,080 --> 00:20:10,959
¡No te preocupes, Hup!
¡Te sacaré, te lo juro!

278

00:20:44,910 --> 00:20:48,538
Pierdes tiempo. No les diré nada.

279

00:20:48,830 --> 00:20:51,541
No hables, solo escucha.

280

00:20:52,251 --> 00:20:54,211
Este escarabojo,

281

00:20:54,294 --> 00:20:56,797
que solo se encuentra
en el Desierto de Cristal,

282

00:20:57,089 --> 00:20:59,049
es impresionante, ¿sí?

283

00:20:59,758 --> 00:21:01,176
He visto cosas más feas.

284

00:21:01,260 --> 00:21:05,222
Le hacemos pasar hambre.
Al escarabojo le gusta la carne blanda.

285

00:21:05,305 --> 00:21:09,059

Su favorita es de ojos húmedos redondos.

286

00:21:09,476 --> 00:21:13,146

¡El escarabojo
hace crunch, crunch, crunch!

287

00:21:13,605 --> 00:21:16,566

Perfecto para torturar a un gelfling, ¿no?

288

00:21:16,858 --> 00:21:21,280

Nunca se usa con gelfling,
solo en skekses que se portan mal.

289

00:21:21,530 --> 00:21:23,365

¿No escuchaste gritos anoche?

290

00:21:23,448 --> 00:21:27,035

Amigo científico fue travieso,
así que vio al escarabojo.

291

00:21:27,119 --> 00:21:28,120

Piensa, gelfling.

292

00:21:28,495 --> 00:21:30,247

Si skekses le hace eso a skekses,

293

00:21:30,330 --> 00:21:33,542

imagina lo que skekses le hace
a gelfling que no habla.

294

00:21:35,168 --> 00:21:39,548

Soy amigo de gelfling,
así que di dónde está Rian,

295

00:21:39,631 --> 00:21:43,468

u otro skekses hará que Gurjin grite
como científico.

296

00:21:43,885 --> 00:21:47,180
Dile a chambelán dónde está Rian,
por favor.

297

00:21:49,016 --> 00:21:49,850
Nunca.

298

00:21:50,892 --> 00:21:53,520
¡Piensa en lo que dice amigo!

299

00:22:06,199 --> 00:22:07,993
Anciano Cadia, bienvenido.

300

00:22:08,618 --> 00:22:10,871
- Hola.
- Sí, hola.

301

00:22:11,163 --> 00:22:12,372
¡Hola!

302

00:22:12,956 --> 00:22:14,875
Es peor de lo que pensé.

303

00:22:14,958 --> 00:22:18,420
- Qué palacio bonito y brillante tienes.
- Brea.

304

00:22:19,588 --> 00:22:20,505
Hola.

305

00:22:21,089 --> 00:22:23,008
Supongo que no entraré por aquí.

306

00:22:26,762 --> 00:22:27,804
¡Por aquí!

307

00:22:27,888 --> 00:22:29,931

¿Adónde me llevas? Te oí.

308

00:22:32,351 --> 00:22:35,479

Otra vez no. ¿Qué comes ahora?

309

00:22:36,772 --> 00:22:38,357

¿Hay alguien ahí?

310

00:22:39,107 --> 00:22:42,027

¿Brea? Princesa, ¿por qué estás apurada?

311

00:22:44,404 --> 00:22:47,657

¿No deberías estar

con la Orden de Servicios Inferiores?

312

00:22:47,741 --> 00:22:50,285

- Me escapé.

- ¿Qué? Pero ¿por qué?

313

00:22:50,452 --> 00:22:51,328

¿Princesa?

314

00:22:51,411 --> 00:22:55,248

¡Necesito la joya más brillante

de la recámara de mi madre!

315

00:22:55,332 --> 00:22:57,167

- ¡Vuelve!

- No hay tiempo para hablar.

316

00:22:57,250 --> 00:23:00,212

Princesa, ¿adónde vas?

317

00:23:01,004 --> 00:23:03,298

No entiendo.

318

00:23:03,715 --> 00:23:04,633
¡Espera!

319

00:23:04,925 --> 00:23:07,677
¡Princesa!

320

00:23:12,933 --> 00:23:13,975
¿De dónde salió?

321

00:23:17,979 --> 00:23:19,898
¡Más despacio!

322

00:23:24,069 --> 00:23:25,487
¿Por qué va apurada?

323

00:23:25,904 --> 00:23:27,697
¿Adónde se fue?

324

00:23:29,449 --> 00:23:30,325
Disculpa.

325

00:23:31,201 --> 00:23:32,035
¡Cuidado!

326

00:23:40,001 --> 00:23:41,211
Brea.

327

00:23:42,337 --> 00:23:45,257
El diezmo fue especialmente
estresante este año

328

00:23:45,632 --> 00:23:47,175
y me desquité con ella.

329

00:23:47,634 --> 00:23:50,637

Cadia y sus asistentes
esperan en la sala del trono.

330

00:23:50,720 --> 00:23:53,974

Envié a Tavra a una misión peligrosa.

331

00:23:54,433 --> 00:23:58,145

También hay una fila de gelfling
que esperan para hablarte de la plaga.

332

00:23:58,228 --> 00:24:01,690

Criaturas que enloquecen.
El asesinato de uno de nuestro clan.

333

00:24:01,815 --> 00:24:03,150

Mis hijas

334

00:24:03,900 --> 00:24:04,734

no están.

335

00:24:05,527 --> 00:24:06,736

Yo estoy aquí.

336

00:24:07,237 --> 00:24:08,530

Siempre estoy aquí.

337

00:24:08,989 --> 00:24:10,907

Sabes a qué me refiero, querida.

338

00:24:12,826 --> 00:24:13,785

Sí, madre.

339

00:24:15,537 --> 00:24:18,415

Les daré una audiencia a todos mañana.

340

00:24:20,125 --> 00:24:21,084
Madre,

341

00:24:22,085 --> 00:24:23,753
siempre me has dicho

342

00:24:23,837 --> 00:24:27,215
que eres la Pan-Maudra primero
y madre segundo,

343

00:24:27,591 --> 00:24:32,053
así como yo soy una princesa primero
e hija segundo.

344

00:24:32,637 --> 00:24:36,141
Si los asuntos del corazón
nos distraen de nuestros deberes,

345

00:24:36,224 --> 00:24:40,145
le fallaremos a Thra.
Les fallamos a los skekses.

346

00:24:40,562 --> 00:24:43,398
Tú y yo somos mejores que eso.

347

00:24:47,194 --> 00:24:48,403
Tienes razón.

348

00:24:51,531 --> 00:24:55,035
Algún día
serás una gran Pan-Maudra, Seladon.

349

00:24:56,745 --> 00:24:58,205
El deber llama.

350

00:25:02,209 --> 00:25:03,835

- ¿Seladon?
- ¿Sí, madre?

351
00:25:03,919 --> 00:25:07,714
Endereza las alas.
Pareces una unipolilla torcida.

352
00:25:09,758 --> 00:25:10,592
Sí, madre.

353
00:25:25,315 --> 00:25:26,399
Mi diario.

354
00:25:32,656 --> 00:25:35,617
Bien, veamos. La joya más brillante.

355
00:25:36,201 --> 00:25:38,745
¿Cuál es la joya más brillante?

356
00:25:49,214 --> 00:25:50,882
La joya más brillante.

357
00:25:56,555 --> 00:25:59,766
¡Skekses traicionero y engañoso!

358
00:26:00,267 --> 00:26:04,563
¡Pronto lo verán todos!

359
00:26:05,855 --> 00:26:08,733
¿Cómo está el amigo skekTek? ¿Bien?

360
00:26:10,360 --> 00:26:14,197
Emperador está muy disgustado
porque máquina aún no está arreglada.

361
00:26:15,657 --> 00:26:17,701

Pido paciencia.

362

00:26:17,784 --> 00:26:21,705
Explico que tu falta de ojo
te hace más lento.

363

00:26:23,290 --> 00:26:25,792
Mi ojo está mejor que nunca.

364

00:26:26,293 --> 00:26:29,796
Ya no necesito tu ayuda, skekSil.

365

00:26:29,879 --> 00:26:33,925
Pero, si no fuera por mí,
emperador habría quitado más que ojo.

366

00:26:34,009 --> 00:26:36,761
Quiero que tu máquina
tenga éxito, skekTek.

367

00:26:36,845 --> 00:26:40,348
Quiero lo mejor para todos los skekses.

368

00:26:40,724 --> 00:26:43,435
Sí ves eso, ¿sí?

369

00:26:44,185 --> 00:26:48,189
No tengo tiempo
para tus distracciones, resbaladizo...

370

00:26:50,317 --> 00:26:51,943
¿Qué son esos?

371

00:26:52,027 --> 00:26:53,737
Gruenaks.

372

00:26:54,446 --> 00:26:58,742
- Son regalos.
- Pero creí que los habíamos erradicado.

373
00:26:58,825 --> 00:27:02,245
Son sobrevivientes
que hallaron marineros sifanes.

374
00:27:02,787 --> 00:27:06,499
Tienen una mente mecánica
y son sorprendentemente fuertes.

375
00:27:06,958 --> 00:27:09,252
¿Les cosiste la boca?

376
00:27:13,340 --> 00:27:16,217
Perfecto para guardar secretos, ¿sí?

377
00:27:17,344 --> 00:27:21,014
Bien, ¿ya somos amigos? ¿Todo perdonado?

378
00:27:21,348 --> 00:27:23,058
Es un comienzo.

379
00:27:30,357 --> 00:27:33,610
¡Avancen! ¿Qué quieres de las Maudra?

380
00:27:33,860 --> 00:27:38,156
- Me llamo Deet, soy grotana...
- ¿Grotana? ¿No están todos...?

381
00:27:38,657 --> 00:27:41,826
No, estamos muy vivos
y no dormimos al revés.

382
00:27:41,910 --> 00:27:45,163
- Y olemos muy bien, casi siempre.

- ¿Qué?

383

00:27:45,664 --> 00:27:49,668
Vine a ver a Maudra Fara por mi amigo Hup,
que está en el hoyo de los bandidos

384

00:27:49,751 --> 00:27:52,379
por defenderme
contra dos gelfling muy groseros.

385

00:27:52,462 --> 00:27:55,924
- Me sacó de la silla...
- Necesito hablar con Maudra Fara.

386

00:27:56,549 --> 00:27:58,176
- ¿Rian?
- Querrá verme.

387

00:27:59,594 --> 00:28:00,470
Ahora.

388

00:28:00,970 --> 00:28:03,515
Fara debe saber la verdad
y liberar a Hup ahora.

389

00:28:03,598 --> 00:28:07,060
Ningún grotano sucio
verá al Maudra bajo mi supervisión.

390

00:28:07,143 --> 00:28:08,853
- Pero...
- Sígueme, Rian.

391

00:28:10,730 --> 00:28:14,234
Él está mucho más sucio que yo, mira.
¿Por qué puede entrar?

392

00:28:14,901 --> 00:28:17,028
Porque Rian es uno de nosotros.

393
00:28:17,445 --> 00:28:18,863
No como tú.

394
00:28:19,948 --> 00:28:21,533
¡Avancen!

395
00:28:24,452 --> 00:28:25,662
¡Avancen!

396
00:28:28,581 --> 00:28:31,292
- ¿Qué quieres de la Maudra?
- Es por Vivig.

397
00:28:31,376 --> 00:28:34,796
Es mi fizzaig.
Tiene algo malo en los ojos.

398
00:28:45,598 --> 00:28:47,142
Maudra Fara.

399
00:28:53,815 --> 00:28:57,235
Rian, guardián del Castillo del Cristal.

400
00:29:06,953 --> 00:29:08,037
Silencio, Baffi.

401
00:29:10,457 --> 00:29:12,083
- Maudra.
- Rian,

402
00:29:12,459 --> 00:29:17,046
tu regreso a Stone-in-the-Wood
peligra a nuestro clan.

403
00:29:17,547 --> 00:29:20,508
Los skekses te declararon traidor a Thra.

404
00:29:20,592 --> 00:29:22,677
Ellos son los verdaderos traidores.

405
00:29:23,052 --> 00:29:24,679
Nos han mentido sobre todo.

406
00:29:24,763 --> 00:29:29,100
¡No toleraré la herejía de un asesino!

407
00:29:29,184 --> 00:29:30,810
Yo no asesiné a Mira.

408
00:29:31,311 --> 00:29:32,604
Fueron los skekses.

409
00:29:34,063 --> 00:29:36,900
Esto es lo único que queda de Mira.

410
00:29:39,194 --> 00:29:41,988
Era amable y valiente.

411
00:29:43,281 --> 00:29:44,491
Y su risa...

412
00:29:45,700 --> 00:29:46,868
Tenía mucha vida.

413
00:29:48,661 --> 00:29:50,914
Pero los skekses se llevaron esa vida.

414
00:29:51,873 --> 00:29:54,918
¡Los vi drenar

y consumir su propia esencia!

415

00:29:57,796 --> 00:29:58,880

Eres mi Maudra

416

00:29:59,964 --> 00:30:02,175

y nunca te he visto perder una pelea.

417

00:30:02,675 --> 00:30:03,885

Entresueña conmigo.

418

00:30:05,428 --> 00:30:06,805

Descubre la verdad,

419

00:30:07,472 --> 00:30:09,808

y juntos podemos detener a los skekses.

420

00:30:09,891 --> 00:30:10,892

Tienes razón.

421

00:30:13,853 --> 00:30:16,022

Su hijo no está bien.

422

00:30:21,110 --> 00:30:21,986

¿Padre?

423

00:30:22,904 --> 00:30:24,823

Está peor de lo que pensaba.

424

00:30:24,906 --> 00:30:27,575

Debo llevarlo al Castillo del Cristal
de inmediato.

425

00:30:27,659 --> 00:30:30,328

- Entresueña conmigo y verás.

- ¡No!

426

00:30:31,120 --> 00:30:34,332
Los skekses nos han advertido
que la locura se esparce.

427

00:30:35,250 --> 00:30:36,084
Rian.

428

00:30:37,335 --> 00:30:39,838
- Estás muy enfermo.
- Sé lo que vi.

429

00:30:39,921 --> 00:30:43,049
- Tienen a Gurjin. Confesó.
- ¿Gurjin?

430

00:30:44,008 --> 00:30:46,970
- ¿Está vivo?
- Dice que mataste a Mira.

431

00:30:47,595 --> 00:30:50,723
¿Viste a Gurjin tú mismo
o eso te dijeron los skekes?

432

00:30:51,099 --> 00:30:53,810
Los skekses prometieron piedad.
Vuelve conmigo.

433

00:30:53,977 --> 00:30:56,896
Deja que ayuden
y todo volverá a ser como antes.

434

00:30:57,480 --> 00:30:58,439
¡Nunca!

435

00:30:58,857 --> 00:31:00,733
Escúchenme todos.

436

00:31:02,735 --> 00:31:04,863

- ¡Los skekses son asesinos!

- ¡Basta, Rian!

437

00:31:04,946 --> 00:31:08,116

Como tu capitán,
te ordeno que vuelvas conmigo al castillo.

438

00:31:08,199 --> 00:31:10,869

Eres mi padre.

¿Por qué no me crees nunca?

439

00:31:11,244 --> 00:31:16,124

¡Suficiente! Escolta al capitán Ordon
y a su hijo al Castillo del Cristal.

440

00:31:20,503 --> 00:31:21,838

- ¡No!

- ¡Rian!

441

00:31:22,171 --> 00:31:23,506

- Atrás.

- ¡Cálmate!

442

00:31:23,590 --> 00:31:25,466

Atrás.

443

00:31:25,717 --> 00:31:27,552

¡Detente! ¡Rian!

444

00:31:30,763 --> 00:31:32,265

- ¡Por favor!

- Atrás.

445

00:31:32,348 --> 00:31:33,725

Nadie tiene que salir herido.

446

00:31:38,438 --> 00:31:39,981
No irás a ningún lado.

447

00:31:48,740 --> 00:31:49,741
¡Cuidado!

448

00:32:00,168 --> 00:32:01,294
¡Cuidado!

449

00:32:03,838 --> 00:32:05,048
¡Se escapa!

450

00:32:07,175 --> 00:32:08,885
- ¡Muévanse!
- ¡Rian!

451

00:32:15,725 --> 00:32:16,601
¡Quítenlos!

452

00:32:20,480 --> 00:32:21,397
¿Qué hacemos?

453

00:32:29,781 --> 00:32:31,324
¡No! ¡Rian!

454

00:32:41,334 --> 00:32:42,669
¿A dónde fue?

455

00:32:47,256 --> 00:32:48,383
¡Síguenlo!

456

00:33:21,541 --> 00:33:23,626
Música para mis oídos.

457

00:33:24,043 --> 00:33:25,628
Más fuerte, ahí.

458
00:33:29,924 --> 00:33:32,051
¡Más flores!

459
00:33:38,224 --> 00:33:39,267
Fantástico.

460
00:33:39,350 --> 00:33:42,645
Se siente maravilloso
en las articulaciones.

461
00:33:42,729 --> 00:33:45,231
Realmente encantador.

462
00:33:49,944 --> 00:33:51,320
Hermoso.

463
00:33:52,030 --> 00:33:53,281
¿Skeksex?

464
00:33:53,364 --> 00:33:54,323
¿Qué?

465
00:33:54,532 --> 00:33:56,951
¿Dónde se esconden?

466
00:33:58,703 --> 00:34:00,705
Reconozco esa voz.

467
00:34:01,456 --> 00:34:03,291
- Parece...
- ¡Skeksex!

468
00:34:03,791 --> 00:34:05,960

¡Es ella!

469

00:34:06,044 --> 00:34:07,795
No. No puede ser.

470

00:34:08,379 --> 00:34:11,674
- ¿Después de tanto tiempo?
- Sí, y tan fea como siempre.

471

00:34:14,135 --> 00:34:15,678
Sí es ella.

472

00:34:16,095 --> 00:34:18,848
Es... Aughra.

473

00:34:19,766 --> 00:34:21,559
¡Estoy sin ropa!

474

00:34:22,810 --> 00:34:24,812
Han pasado muchos trógonos.

475

00:34:25,521 --> 00:34:27,023
Cientos.

476

00:34:27,648 --> 00:34:30,860
Veo que han estado disfrutando
en mi ausencia.

477

00:34:33,029 --> 00:34:35,656
¡Fuera, podlings! ¡Fuera! ¡Vamos!

478

00:34:36,783 --> 00:34:38,659
¡Vamos! ¡Fuera, podling!

479

00:34:44,665 --> 00:34:47,126
¡No, quita eso de ahí! ¡Sácalo!

480

00:34:50,004 --> 00:34:51,589
Ha cambiado poco.

481

00:34:51,672 --> 00:34:54,383
¿Qué haces? ¡No! ¡Basta!

482

00:34:54,467 --> 00:34:56,344
- ¡Detente!
- Quédate quieto.

483

00:34:57,970 --> 00:34:59,055
Eso es.

484

00:35:00,807 --> 00:35:03,518
Te ves mal, madre Aughra.

485

00:35:05,061 --> 00:35:06,854
¿Lo notaste?

486

00:35:06,979 --> 00:35:10,191
No estoy bien porque Thra no está bien.

487

00:35:10,274 --> 00:35:13,277
Vine a ver el Cristal,
a ver qué lo aqueja.

488

00:35:13,361 --> 00:35:14,695
Te equivocas.

489

00:35:14,779 --> 00:35:16,906
El Cristal prospera,

490

00:35:17,281 --> 00:35:18,658
al igual que Thra.

491

00:35:18,741 --> 00:35:22,078

¿Aughra se equivoca?

Hablas, pero no sabes nada.

492

00:35:22,161 --> 00:35:24,622

¿O acaso sabes y no hablas nada?

493

00:35:24,914 --> 00:35:28,626

Si el Cristal prospera,

¿por qué me duele el corazón?

494

00:35:28,960 --> 00:35:31,295

¿Por qué Thra grita de dolor?

495

00:35:31,671 --> 00:35:35,550

Tal vez tu edad interminable
finalmente te alcanzó.

496

00:35:35,633 --> 00:35:38,219

¡Mira quién habla! Hay que verte.

497

00:35:38,427 --> 00:35:41,055

Estos no son los skekses
que Aughra recuerda.

498

00:35:41,139 --> 00:35:43,850

- ¡Gordo, marchito, todo a la vez!

- ¡Basta!

499

00:35:44,392 --> 00:35:45,977

- ¡No!

- ¡Basta!

500

00:35:46,185 --> 00:35:47,019

¡Detente ya!

501

00:35:48,813 --> 00:35:50,189
Muéstrenme el cristal.

502
00:35:50,439 --> 00:35:53,568
El Cristal de la Verdad nunca miente.
No a mí.

503
00:35:53,943 --> 00:35:56,154
No a Thra. No puede mentir.

504
00:35:56,237 --> 00:35:58,406
No tienes derecho a exigirnos nada.

505
00:35:58,948 --> 00:36:00,783
Abandonaste al cristal.

506
00:36:01,242 --> 00:36:03,828
Lo protegimos estos últimos mil trígonos.

507
00:36:03,911 --> 00:36:08,082
Les dimos a las pobres criaturas de Thra
orden, innovación y un propósito.

508
00:36:08,166 --> 00:36:11,085
¿Qué hiciste tú en todo ese tiempo,
madre Aughra?

509
00:36:11,169 --> 00:36:13,546
Viajé entre las estrellas y los planetas

510
00:36:13,629 --> 00:36:16,174
para traer, algún día,
conocimientos a Thra.

511
00:36:16,257 --> 00:36:18,718
Entonces, vuelve a tus viajes

512

00:36:18,843 --> 00:36:22,763
y nosotros, a cuidar
a los muchos que dejaste atrás.

513

00:36:22,847 --> 00:36:25,933
¡Soy la Madre Aughra! ¡Soy Thra!

514

00:36:27,393 --> 00:36:30,521
Quizá en algún momento, pero ya no.

515

00:36:30,938 --> 00:36:33,149
Ahora nosotros somos Thra.

516

00:36:33,232 --> 00:36:36,068
Fui una tonta
por confiarles el Cristal de la Verdad.

517

00:36:36,152 --> 00:36:39,739
Te compensamos bien.
Tienes un planetario precioso.

518

00:36:40,323 --> 00:36:42,450
Vuelve con él. ¡Guardias!

519

00:36:45,077 --> 00:36:48,789
¡Saquen a esta vieja inútil
de nuestro castillo para siempre!

520

00:36:53,336 --> 00:36:54,545
¡Fuera de mi camino!

521

00:37:00,176 --> 00:37:04,764
¿Crees que sea la madre Aughra?
Es más baja que lo que esperaba.

522

00:37:04,847 --> 00:37:07,391

Mi abuelo me dijo que maldijo
a su aldea con ácaros

523

00:37:07,475 --> 00:37:09,393
porque habían olvidado su cumpleaños.

524

00:37:09,477 --> 00:37:13,147
Yo escuché que estornudó
y toda una montaña se derrumbó.

525

00:37:13,522 --> 00:37:14,941
Todo eso es verdad.

526

00:37:16,567 --> 00:37:20,071
Todo y peor que eso.
Así que se quedarán donde están

527

00:37:20,571 --> 00:37:24,533
o sufrirán la ira
de los ocho dedos y medio.

528

00:37:31,415 --> 00:37:32,667
Tontos.

529

00:37:33,417 --> 00:37:34,460
Ingratos.

530

00:37:38,214 --> 00:37:41,133
¿Los skekses creen
que pueden quitarme el cristal?

531

00:37:42,343 --> 00:37:43,844
Yo soy el cristal.

532

00:37:44,679 --> 00:37:46,222
El cristal es Aughra.

533

00:38:03,698 --> 00:38:04,865
No.

534

00:38:05,616 --> 00:38:08,703
¡No!

535

00:38:09,245 --> 00:38:11,080
¡No puede ser!

536

00:38:11,956 --> 00:38:13,165
¡Mírate!

537

00:38:13,958 --> 00:38:16,627
Mi hermoso Cristal de la Verdad.

538

00:38:17,211 --> 00:38:18,587
Mi corazón.

539

00:38:20,631 --> 00:38:24,510
Los skekses te enfermaron.
Aughra debe curarte.

540

00:38:25,594 --> 00:38:26,679
Pero ¿cómo?

541

00:38:31,267 --> 00:38:32,476
¿Qué es esto?

542

00:38:33,019 --> 00:38:35,771
Soy yo, pero ahora no.

543

00:38:36,522 --> 00:38:40,151
Soy tú cuando vimos el cristal
por última vez,

544

00:38:40,276 --> 00:38:43,779
antes de que nuestros ojos
se volvieran hacia las estrellas.

545

00:38:44,655 --> 00:38:47,575
¿Qué le hicieron los skekses al cristal?

546

00:38:48,659 --> 00:38:49,535
¿A nosotros?

547

00:38:49,994 --> 00:38:53,205
Cuando los skekses
se apoderaron del cristal, abusaron de él.

548

00:38:53,873 --> 00:38:56,542
Su corrupción creó el Oscurecimiento.

549

00:38:57,251 --> 00:39:00,254
Ahora, al cristal
no le queda nada para dar,

550

00:39:00,338 --> 00:39:03,382
así que el abuso de los skekses crece.

551

00:39:04,425 --> 00:39:08,054
Y los skekses pueden tomar
lo que no se les da.

552

00:39:08,554 --> 00:39:09,513
Mira.

553

00:39:11,515 --> 00:39:15,019
- ¡No!
- Dale todo al cristal.

554

00:39:15,102 --> 00:39:17,897
¡Dale tu propia esencia!

555

00:39:20,649 --> 00:39:22,943
¡Aquí está la respuesta que buscamos!

556

00:39:23,027 --> 00:39:25,738
¡Aquí está la vida eterna!

557

00:39:25,821 --> 00:39:27,698
¡No! ¡Basta!

558

00:39:28,157 --> 00:39:30,951
Los gelfling vuelven a Thra cuando mueren.

559

00:39:31,786 --> 00:39:33,871
Ese es el orden natural.

560

00:39:34,538 --> 00:39:37,625
Pero, cuando los skekses consumen esencia,

561

00:39:37,958 --> 00:39:41,087
los gelfling no pueden volver a casa.

562

00:39:41,545 --> 00:39:43,547
Thra perdió su equilibrio.

563

00:39:43,714 --> 00:39:46,384
Por eso, el Oscurecimiento
se esparce más rápido.

564

00:39:46,467 --> 00:39:47,968
¿Qué hacemos?

565

00:39:48,469 --> 00:39:51,222
¿Cómo lo arreglo? ¡Dímelo!

566

00:39:51,305 --> 00:39:54,642
Veo muchos finales ante nosotros,

567

00:39:54,975 --> 00:39:58,270
caminos divergentes
a través de un bosque interminable.

568

00:39:58,521 --> 00:40:00,439
Algunos buenos, muchos malos.

569

00:40:01,816 --> 00:40:04,276
Tú debes guitar el destino.

570

00:40:04,777 --> 00:40:05,736
Debes moldearlo.

571

00:40:06,612 --> 00:40:08,781
¿Por qué no puedo ver estos caminos?

572

00:40:08,864 --> 00:40:11,534
Perdiste la canción de Thra.

573

00:40:11,826 --> 00:40:13,119
Busca la canción.

574

00:40:13,202 --> 00:40:16,330
Cambia el futuro
antes de que sea demasiado tarde.

575

00:40:32,638 --> 00:40:35,433
No te preocupes, Hup.
Te sacaré de ese hoyo.

576

00:40:41,939 --> 00:40:43,232
Tal vez no por aquí.

577

00:41:00,541 --> 00:41:03,961
No sé qué eres,
pero mejor no te acerques.

578
00:41:13,679 --> 00:41:14,597
Hola.

579
00:41:17,141 --> 00:41:18,267
No me das miedo.

580
00:41:19,185 --> 00:41:20,936
Me gusta tu cuello bonito.

581
00:41:21,896 --> 00:41:23,022
¿Tienes hambre?

582
00:41:23,898 --> 00:41:24,815
Toma.

583
00:41:28,944 --> 00:41:30,696
Es rico. Confía en mí.

584
00:41:36,577 --> 00:41:37,661
Te lo dije.

585
00:42:08,400 --> 00:42:10,110
Todos son uno.

586
00:42:12,029 --> 00:42:13,113
¡Maldita sea!

587
00:42:21,372 --> 00:42:24,124
Por el amor de Thra, enciéndete.

588
00:42:27,586 --> 00:42:30,673
Vamos, solo necesito una chispa.

589

00:42:30,756 --> 00:42:32,258

- ¡Enciéndete!

- Disculpa.

590

00:42:34,885 --> 00:42:37,972

- ¡Atrás!

- Lo siento. No quise asustarte.

591

00:42:38,055 --> 00:42:40,558

Pensé que necesitarías ayuda con el fuego.

592

00:42:40,641 --> 00:42:42,935

¿Quién te envió? ¿Maudra Fara?

593

00:42:43,519 --> 00:42:45,729

- ¿Mi padre?

- Maudra Argot.

594

00:42:45,938 --> 00:42:48,524

Aunque el Árbol Santuario

fue el que me dio

595

00:42:48,607 --> 00:42:51,610

la visión de un desastre

que nos destruirá a todos.

596

00:42:51,694 --> 00:42:54,113

Pero Maudra Argot

me dijo que debía dejar las cuevas.

597

00:42:55,489 --> 00:42:57,783

¡Oye! ¿No eres ese gelfling

de Stone-in-the-Wood

598

00:42:57,866 --> 00:43:00,202

que se adelantó para ver a la Maudra?

599

00:43:00,286 --> 00:43:02,246

Bueno, sí.

600

00:43:03,872 --> 00:43:05,499

- Lo siento.

- No pasa nada.

601

00:43:05,583 --> 00:43:07,376

Ya sé cómo puedes compensarlo.

602

00:43:07,459 --> 00:43:09,962

Mi amigo Hup está encerrado en el hoyo.

603

00:43:10,045 --> 00:43:12,423

Si me llevas a la Maudra de Stonewood...

604

00:43:12,840 --> 00:43:15,092

No, no puedo ayudarte.

605

00:43:15,426 --> 00:43:17,052

Mi clan me ha expulsado.

606

00:43:21,557 --> 00:43:22,391

¿Puedo?

607

00:43:23,767 --> 00:43:24,727

Claro.

608

00:43:27,646 --> 00:43:29,982

No enciende. La tierra está muy húmeda.

609

00:43:30,357 --> 00:43:31,650

Ya lo veremos.

610

00:43:42,661 --> 00:43:45,289
- Impresionante.
- Es un viejo truco grotano.

611
00:43:49,251 --> 00:43:50,210
Por cierto, soy Deet.

612
00:43:51,045 --> 00:43:51,920
Yo soy Rian.

613
00:43:52,421 --> 00:43:53,881
Es un gusto conocerte.

614
00:43:53,964 --> 00:43:56,675
¿No me tienes miedo?

615
00:43:57,843 --> 00:43:58,927
No lo creo.

616
00:43:59,720 --> 00:44:00,638
¿Debería?

617
00:44:02,473 --> 00:44:04,642
Parece que todos los otros gelfling sí.

618
00:44:05,142 --> 00:44:06,810
Creen que soy un monstruo.

619
00:44:07,561 --> 00:44:09,688
Todos tienen miedo de ver la verdad,

620
00:44:10,230 --> 00:44:12,066
aún cuando está frente a ellos.

621
00:44:14,068 --> 00:44:15,903
No creo que seas un monstruo.

622

00:44:17,404 --> 00:44:19,365
¡Eso es! ¡Monstruos!

623

00:44:19,448 --> 00:44:21,575
- ¿Qué?
- ¡Ya sé qué hacer!

624

00:44:21,659 --> 00:44:23,994
Me ayudaste mucho. ¡Gracias!

625

00:44:24,662 --> 00:44:27,039
- ¡Espera!
- ¡Debo rescatar a mi amigo!

626

00:44:27,414 --> 00:44:30,250
- Buena suerte con todo.
- ¡Igualmente!

627

00:44:52,398 --> 00:44:53,774
Llegué demasiado tarde.

628

00:44:55,651 --> 00:44:56,527
Hola.

629

00:44:56,985 --> 00:44:58,028
¡Anciano Cadia!

630

00:44:58,278 --> 00:44:59,655
¿Te conozco?

631

00:45:00,030 --> 00:45:03,659
Princesa Brea, justo a tiempo.
Navegamos con la marea.

632

00:45:03,742 --> 00:45:08,372

Cadia, por favor, verifica que las últimas runas estén listas para transportar.

633

00:45:08,455 --> 00:45:10,833
Por supuesto, anciana Onica.

634

00:45:11,917 --> 00:45:15,129
¿Dónde dejé las runas? ¿Y qué son runas?

635

00:45:15,254 --> 00:45:16,255
¿Anciana Onica?

636

00:45:17,381 --> 00:45:20,634
Fui aprendiz de Cadia durante muchos tríos.

637

00:45:20,759 --> 00:45:23,595
Su reciente pérdida de memoria

638

00:45:23,679 --> 00:45:27,015
me permitió darme un ascenso muy postergado.

639

00:45:28,100 --> 00:45:29,893
¿Trajiste lo que te pedí?

640

00:45:30,477 --> 00:45:31,311
Sí.

641

00:45:32,896 --> 00:45:35,524
La joya más brillante de la recámara de mi madre.

642

00:45:36,275 --> 00:45:37,109
Qué ingeniosa.

643

00:45:38,360 --> 00:45:41,947
Ya tienes tu pago.
Dime más sobre el símbolo.

644
00:45:42,364 --> 00:45:43,282
¿Pago?

645
00:45:43,741 --> 00:45:44,867
Claro.

646
00:45:45,409 --> 00:45:48,495
- Los sifa nunca hacen nada gratis.
- Parece que no.

647
00:45:49,538 --> 00:45:53,667
La crisálida no es un pago.
¡Es la respuesta!

648
00:45:56,253 --> 00:45:57,671
No entiendo.

649
00:45:58,088 --> 00:45:59,840
Muchas cosas.

650
00:46:00,424 --> 00:46:03,594
Tú ves una chuchería
colgada en la pared.

651
00:46:04,094 --> 00:46:07,681
Esta es la crisálida
de una unipolilla imperial,

652
00:46:07,973 --> 00:46:10,225
el animal tótem de tu clan.

653
00:46:25,824 --> 00:46:28,744
Ahora haz tu pregunta.

654

00:46:30,579 --> 00:46:32,790

¿A la polilla?

655

00:46:34,500 --> 00:46:38,253

¿Cómo puede un gelfling saber tanto
y tan poco a la vez?

656

00:46:45,052 --> 00:46:48,180

¿Dónde están las respuestas que busco?

657

00:47:08,784 --> 00:47:10,202

Es hermosa.

658

00:47:13,539 --> 00:47:14,623

Onica,

659

00:47:15,165 --> 00:47:16,500

estoy en deuda.

660

00:47:17,084 --> 00:47:19,044

Es hora de correr, princesa.

661

00:47:19,586 --> 00:47:20,504

Sí...

662

00:47:22,297 --> 00:47:23,131

Gracias.

663

00:47:23,841 --> 00:47:24,842

Adiós.

664

00:48:22,649 --> 00:48:23,901

¿Hola?

N SERIES
Jim Henson's
THE DARK CRYSTAL
AGE OF
RESISTANCE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.